

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

**TEILEGUTACHTEN**  
**EXPERT OPINION ON A COMPONENT**

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO  
*This expert opinion deals with the compliance of the vehicle with the pertinent regulations once components have been properly installed according to Section 19 Para. 3.4 StVZO (Federal German Road Licensing Regulations)*

für das Teil / den Änderungsumfang : Fahrwerksänderung  
*for the component / scope of modification* *Modification to the suspension*  
 des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG  
*from the manufacturer* *Elsper Str. 36*  
*57368 Lennestadt*

**0. Hinweise für den Fahrzeughalter**  
*Notes to the owner of the vehicle*

**0.1 Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme**  
*Immediate performance and confirmation of acceptance of the modification made to the vehicle*

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*In case a modification has been made to the vehicle, the operating licence of the vehicle expires if the owner of the vehicle fails to have this modification officially accepted and confirmed without delay in accordance with Section 19 (3) or if defined requirements are not fulfilled!*

*Once the technical modification has been made to the vehicle, the owner is required to promptly present the vehicle, together with this Expert Opinion, to a German "amtlich anerkannter Sachverständiger" (aaS, officially appointed automotive expert) or to an engineer of a Technische Prüfstelle (technical inspection centre) or to a test engineer of an officially recognised inspection organisation to have the modification officially accepted and confirmed as prescribed.*

**0.2 Einhaltung von Hinweisen und Auflagen**  
*Guidance information to be noted and requirements to be complied with*

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.  
*The guidance information and requirements detailed in III. and IV. are to be observed and complied with.*

|   |  |   |                     |
|---|--|---|---------------------|
| Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland<br>Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 <sup>1)</sup> | Technologiezentrum Verkehrssicherheit<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne<br>Deutschland/Germany | Master_TL_19-<br>3_v1_ende_R8-2<br>182XT0104-00.doc | Seite/Page<br>1 / 8 |
|---|--|---|---------------------|

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

**0.3 Mitführen von Dokumenten**

*Documents the driver is required to carry with him/her*

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*When the modification has been officially accepted, the driver is required to add to the vehicle documents the document proving the official acceptance of the modification, to carry it with him/her and to present it to authorised persons when requested to do so. Once the vehicle documents have been revised, this obligation is no longer applicable.*

**0.4 Berichtigung der Fahrzeugpapiere**

*Revision of vehicle documents*

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigung) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The owner of the vehicle has to apply to the registration office in charge for revision of the vehicle documents (motor vehicle registration certificates) as specified in the entry confirming that the modification has been carried out properly.*

*Further requirements are specified in the official document proving that the modification has been made properly.*

**I. Verwendungsbereich**

*Application range*

| Fahrzeughersteller /<br><i>Vehicle manufacturer</i> | Fahrzeug-<br>typ<br><i>Vehicle type</i> | Handelsbezeichnung /<br>Ausführung<br><i>Trade name /<br/>Version</i>   | EG-TG-Nr. <sup>1)</sup><br><i>Type approval No.</i> |
|---|---|---|---|
| BAYER.MOT.WERKE -<br>BMW<br>[0005]                  | UKL-L                                   | Mini <sup>s)</sup> <sup>k)</sup><br>(One / -D,<br>Cooper / -D, -S, -SD) | e1*2007/46*0371*10 - 24                             |

<sup>s)</sup> Schräghecklimousine/Hatchback (F56) <sup>k)</sup> Kombilimousine/Station wagon (F55)

<sup>1)</sup> in Bezug auf die Richtlinie 2007/46/EG, zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 195/2013 with regard to Directive 2007/46/EC, as last amended by Regulation (EU) No. 195/2013

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

**II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges**  
*Description of the component / scope of modification*

Einbau von anderen Querstabilisatoren an der Vorder- und Hinterachse zur Verringerung der Rollneigung des Aufbaus und Veränderung des Kurvenverhaltens. Die Verwendung des Vorderachsstabilisators ist auch in Verbindung mit dem serienmäßigen Hinterachsstabilisator zulässig.

*Fitting of different sway bars at the front- and rear axle to decrease the curl of the vehicle body and to modify the cornering ability. Optional use of front bar in conjunction with standard rear bar is allowed.*

**Typ / Artikel-Nr. / Type / Article-No.** : 33 803-1/-2  
**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

**Technische Beschreibung**  
*Technical description*

**Art / Kind** : Querstabilisator / Sway bar (Anti-roll bar)  
**Werkstoff / Steel grade** : 55 Cr3 wahlweise / optional 51 CrV4  
**Korrosionsschutz** : Kunststoffbeschichtung (blau)  
*Protection against corrosion* : Powder coating (blue)

|   | <b>Achse 1 / Axle 1</b>                        | <b>Achse 2 / Axle 2</b>                      |
|---|--|--|
| Durchmesser in mm<br><i>Diameter in mm</i>        | : 27,0   | 25,0   |
| Schaftlänge in mm<br><i>Length of shaft in mm</i> | : 820  | 1030   |
| Lichte Weite in mm<br><i>Inner width in mm</i>    | : 1065   | 1305   |
| Schenkellänge in mm<br><i>Leg length in mm</i>    | : 208/198 (einstellbar)<br><i>(adjustable)</i> | 167/147 (einstellbar)<br><i>(adjustable)</i> |

**Kennzeichnung / Marking**

**Aufdruck / Imprint** : **Achse 1 / Axle 1** : HR 33803 VA (F)      **Achse 2 / Axle 2** : HR 33803 HA (R)

**Ort der Kennzeichnung** : links, auf dem Schenkel \*)      rechts, auf dem Schenkel \*)  
*Place of marking* : left, on the leg      right, on the leg

\*) von unten sichtbar / from the bottom observable

|   |  |   |                     |
|---|--|---|---------------------|
| Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland<br>Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 <sup>1)</sup> | Technologiezentrum Verkehrssicherheit<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne<br>Deutschland/Germany | Master_TL_19-<br>3_v1_ende_R8-2<br>182XT0104-00.doc | Seite/Page<br>3 / 8 |
|---|--|---|---------------------|

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

---

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

*Advice about combinability with further modifications*

1. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen sowie weiteren Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:  
Es liegen gesonderte ABE-/ Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten.  
*Provided the following conditions are complied with, there are no objections, from a technical point of view, to using standard and further wheel/tyre combinations in conjunction with the described modification to the suspension:*  
*Separate opinions on ABE (General Type Approval)/component are in for the wheel/tyre combinations and the requirements listed therein have been fulfilled.*
2. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Fahrwerksänderungen durch andere Federn oder Feder-/Dämpferkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn für diese Fahrwerksänderungen gesonderte ABE-/Teilegutachten vorliegen.  
*There are no objections, from a technical point of view, to using different springs or spring-/damper-combinations in conjunction with the described modification to the suspension, if separate opinions on ABE (General Type Approval)/component for those modifications are available.*

### IV. Hinweise und Auflagen

*Guidance information and requirements*

#### IV.1. Auflagen für den Einbau:

*Requirements for the installation operations:*

Der Einbau erfolgt an den Originalbefestigungspunkten der serienmäßigen Stabilisatoren unter Verwendung der von H&R mitgelieferten Gummilager und Befestigungsteile.

*The parts are mounted at the original fixing points of the standard anti-roll bars under usage of the rubber bearings (sway bar bushings) and fixing parts provided by H&R.*

#### IV.2. Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

*Guidance information and requirements for acceptance of modification:*

Siehe IV.1. / CP IV.1.

|   |  |   |                     |
|---|--|---|---------------------|
| Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland<br>Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 <sup>1)</sup> | Technologiezentrum Verkehrssicherheit<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne<br>Deutschland/Germany | Master_TL_19-<br>3_v1_ende_R8-2<br>182XT0104-00.doc | Seite/Page<br>4 / 8 |
|---|--|---|---------------------|

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

**IV.3. Hinweise zur Einstellung von Stabilisatoren (falls zutreffend):**  
*Guidance informations for the setting of sway bars (as appropriate):*

‚hart‘ ⇒ kurzer Hebelarm\*), ‚weich‘ ⇒ langer Hebelarm\*)   \*) Schenkellänge  
*hard short lever arm soft long lever arm Leg length*

Je härter die Einstellung, desto geringer wird die Rollneigung und Seitenführungskraft der jeweiligen Achse.

*The harder the setting, the less are the curl and the cornering force of the respective axle.*

Einstellung: hinten ‚hart‘ / vorne ‚weich‘ ⇒ fördert ‚Übersteuern‘  
*Setting rear ‚hard‘ / front ‚soft‘ supports ‚Oversteer‘*

Einstellung: hinten ‚weich‘ / vorne ‚hart‘ ⇒ fördert ‚Untersteuern‘  
*Setting rear ‚soft‘ / front ‚hard‘ supports ‚Understeer‘*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

**Revision of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.

*Though mandatory, the revision of the vehicle documents has been deferred. The vehicle owner will bring the changes to the knowledge of the competent registration office when it will be dealing with the vehicle documents next time.*

Beispiel für eine Eintragung :

*The entry could be as shown in the following example:*

| Feld / Block                | Eintragung / Entry   |
|-----------------------------|--|
| 22 (Bemerkungen)<br>(Notes) | M. H&R-STABILISATOREN (KENNZ. V/H: HR 33803 VA (F) / HR 33803 HA (R))*<br>W. H&R-SWAY BARS (MARKING F/R: ..... |

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

**V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse**  
*Bases of testing and test results*

**V.1 Prüfgrundlage**  
*Basis of testing*

Prüfgrundlage ist das aktuelle VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit".  
*The up-to-date VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Appraisal of structural changes in vehicles of categories M and N taking special account of fatigue strength) was used as a basis of testing.*

**V.2 Prüfungen und deren Ergebnisse**  
*Tests and tests results*

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.  
 Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.  
*Thorough tests were carried out on the test vehicle, for instance when partly and fully loaded, to look into the freedom of motion of the wheels, handling, braking performance, steering performance, high-speed performance.*  
*Result: Under operating conditions as are usual in traffic, no negative effects on the operational safety and roadworthiness of the vehicle were noticed.*

**V.3 Gültigkeit der Prüfergebnisse**  
*Validity of test results*

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches.  
*The test results relate only to the components described in II. above taking into account the scope of application detailed in I.*

**V.4 Datum der Prüfung** : 35. KW 2016 / 18. KW 2018  
*Date of test*

**V.5 Ort der Prüfung** : Köln/Cologne, Lennestadt  
*Place of test*

**VI. Anlagen / Appendices**

0 Erläuterungen zum Nachtrag / *Explanatory notes to this supplement*

|   |  |   |                     |
|---|--|---|---------------------|
| Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland<br>Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 <sup>1)</sup> | Technologiezentrum Verkehrssicherheit<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne<br>Deutschland/Germany | Master_TL_19-<br>3_v1_ende_R8-2<br>182XT0104-00.doc | Seite/Page<br>6 / 8 |
|---|--|---|---------------------|



**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

## VII. Schlußbescheinigung

*Final certification*

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller hat durch ein Qualitätsmanagementsystem gem. DIN EN ISO 9001:2015 den Nachweis (Registrier-Nr.: 49 02 0291210) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und veröffentlicht werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Teilegutachtens ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Technischen Dienstes zulässig. Der Technische Dienst ist für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA anerkannt. <sup>1)</sup>

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen, die Änderung der gesetzlichen Grundlage oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig wird.

*This is to certify that following their modification, acceptance and confirmation of acceptance, the vehicles listed in the application range meet the requirements of StVZO in its currently valid version, provided due regard is given to the guidance information / requirements detailed in this Expert Opinion.*

*The manufacturer has provided evidence (certificate registration No.: 49 02 0291210) that he/she operates a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*

*This Expert Opinion may be reproduced and published only in full and only by the manufacturer. Any partial reproduction and publication requires the permission in writing of the Technical Service. The Technical Service has been recognised by the Kraftfahrt-Bundesamt as being qualified to apply the test methods in accordance with EG-FGV within the context of the KBA type approval procedure.<sup>1)</sup>*

*This Expert Opinion expires if technical modifications are made to the component or if modifications made to the vehicle type listed affect the use of the component, if amendments are made to the statutory bases or if the above mentioned certificate covering the quality system becomes invalid.*

Köln / Cologne, 2018-05-04



Dipl.-Ing. Jürgen Fälker

Sachverständiger Technischer Dienst  
*Expert Technical Service*



|   |  |   |                     |
|---|--|---|---------------------|
| Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland<br>Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 <sup>1)</sup> | Technologiezentrum Verkehrssicherheit<br>TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH<br>Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne<br>Deutschland/Germany | Master_TL_19-<br>3_v1_ende_R8-2<br>182XT0104-00.doc | Seite/Page<br>7 / 8 |
|---|--|---|---------------------|

**Teilegutachten Nr.** : 182XT0104-00  
*Expert Opinion No.*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Subject** : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**  
**Typ / Type** : 33803-1 / -2  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

---

**Anlage / Appendix 0**

**Erläuterungen zum Nachtrag**

*Explanatory notes to this supplement*

Es wird berichtigt : --  
*Correction of*

Es wird geändert : --  
*Modification of*

Es wird hinzugefügt : --  
*Addition of*

Es entfällt : --  
*Deletion of*